



でいご新報 Deigo Shinpo

令和元年7月号 (Issue: 19-3)



Greeting from President.....	1	Announcement from Education Fund Committee.....	6
Autumn Picnic.....	2	Eisaa Club's June Performance.....	6
Officer Election.....	3-4	"Requios" Live Performance in Tokyo.....	7
2019 Uchina- Junior Study Program.....	5	Member's News.....	8
Graduation Gift.....	5		



会員の皆さん、

ハイタイ グスーヨー チューウガナビラ

暑中お見舞い申し上げます。

沖縄では梅雨が明けたにもかかわらず 曇りや雨の日が続いています。 “戻り梅雨” というそうですが、コーヒーを飲みながら見える庭の花々は雨に打たれながらも一層美しく見えます。

さて、夏を満喫した後にやって来るのが秋のピクニックです。大人も子供もみんなで秋晴れの一日、体を動かして楽しみましょう。そして “世界のウチナンチュの日(10月30日)” にどの様な形で祝えるか皆さんからのアイディアも織り込んで計画して行きたいと思っています。

では皆さん、暑い夏の間は水分補給を忘れずに、元気にお過ごし下さい。

会長 ラッセル厚子

Hello everyone!

I hope you all are doing well. Tsuyu (rainy season) was officially over a week ago here in Okinawa, but It's been raining everyday. It's called "Modori Tsuyu" which means "the rainy season is back". I am having my morning coffee and enjoying looking at my mother's garden—the flowers are shiny and beautiful, even in the heavy rain.

Our next event is the annual picnic in September. Let's have a great time with a variety of activities. I'm sure that not only the kids, but grownups will enjoy the picnic. The World Uchinanchu Day is October 30th. We can celebrate again this year if there's enough interest. Please let officers know if you have any ideas or suggestions.

Take care and enjoy your Summer.

President Atsuko Russell

秋のピクニック AUTUMN PICNIC 2019

恒例の楽しいピクニックが近づいて来ました！伝統の綱引き、手作り料理と面白いゲームなど楽しみ盛りだくさんです！ 9月14日（土曜日）、カレンダーへの書き込みを忘れずに。

Our Okinawa Kai picnics are always very happy events. Besides our annual tsunahiki (tug-of-war), there will be lots of games, delicious food, and friends. Be sure to mark September 14th (Saturday) on your calendar. See you at the picnic !!!



期日 DATE: September 14, 2019 (Saturday)

2019年9月14日（土曜日）

時間 TIME: 11:00 am – 4:00pm

午前11時～午後4時

場所 PLACE: Frying Pan Farm Park

2739 West Ox Road

Herndon, Virginia 20171

食事 FOOD: POTLUCK! POTLUCK! ポトラック！ポトラック！

No
Alcohol !

皆さんの得意な料理をお持ちより下さい。特におかず類大歓迎。ゲストを招待している方はさらに多めに料理を作ってくださいと助かります。お願いします!!!

飲物、ホットドッグ、ハンバーガーは沖縄会が準備します。アルコールは厳禁です!!!



Please bring your favorite *okazu* (side dishes). *Onegai Shimasu !!!*

If you invite guests, please bring extra servings. Okinawa Kai will provide drinks, Hot dogs and Hamburgers.



2018 Picnic (Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato)



@OkinawaKaiDC



沖縄会の新役員探しを手伝ってください 皆さんの沖縄会です！ ウニゲーサビラ！ Help Us Find New Okinawa Kai Officers This is EVERYONE'S Okinawa Kai! Unigee Sabira!

はいさい、

我ら沖縄会は、昨年、設立35周年を祝いました。すごい！この素晴らしい功績を皆で称えましょう。沖縄会がずっと盛況で活気あるためには、あなたの助けが必要です。役員のうち、9-10年も会を率いてきた人が何人もいます！新しいアイデアで我ら沖縄会を率いてくれる新役員を切望しています。

世代を超えて活動が続けてきた沖縄のコミュニティーでは、全員が参加して目標達成を手助けする「ゆいまーる」の精神に支えられています。それとは逆に、数名のリーダーに頼って活動するコミュニティーの勢いはだんだんと衰えていきます。沖縄会の役員になれば、「ゆいまーる」精神のチームワークに頼り、旧役員の手助けを得ながら、あなたの新しいアイデアを実現できます。役員になることで、新しい友人ができたり、私たちの、そして世界各地のウチナンチュコミュニティーについて知ることができます。次年度の役員になることをぜひ検討してください。ウニゲーサビラ（お願いします）。

役員は10月の年次総会から1年間の任期を務めます。他薦・自薦がありましたら、8月31日までにアサト逸子（選挙委員会チームリーダー Eメール：okinawakai@okinawakai.org）までご連絡ください。

役員の任務について質問がある場合は、現役員に電話するか、ホームページokinawakai.orgに掲載されている、当会の規則をお読み下さい。

Haisai,

Our Okinawa Kai just celebrated its 35th Anniversary a year ago. Sugoi! We can all be very proud of this achievement. For Okinawa Kai to stay strong and active, we really need your help. Several of our officers have been leading our club for 9-10 years! They would like to have new officers with new ideas lead our Okinawa Kai.

Communities in Okinawa that have remained strong for many generations rely on the "yuimaaru" spirit -- everyone doing whatever they can to help complete a project. On the other hand, the energy in communities that rely on just a few leaders gradually fades away. As an Okinawa Kai officer, you can depend on our "yuimaaru" team spirit -- with former officers working hard to help you achieve your new ideas. Being an officer is a great way to meet new friends and get to know our own Uchinanchu community as well as other Uchinanchu communities worldwide. Please consider being an officer for the coming year. Unigee sabira (onegai shimasu)

The officers serve for one year beginning at the Annual General Meeting in October. If you would like to nominate someone or wish to be considered to help lead our Okinawa Kai, please contact Itsuko Asato (Election Committee team lead) at okinawakai@okinawakai.org by the 31st of August.



If you have questions about any of the officer's responsibilities, please call a current officer or read the Kai Bylaws on our website [okinawakai.org].



♥ ♥ ♥ YOU CAN DO IT !。。。頑張ろう！ チバリヨー！♥ ♥ ♥

役員としての責任は？ 難しい仕事なの？ 役員は私でも出来るの？

役員が行う仕事は沖縄会にとってとても重要ですが、仕事の内容はさほど難しい事ではありません。“役員は1チームとして協力しながら活動する事を覚えていて下さい。”

--- いつでも現役員や役員経験者から多くのサポートを得ることができます。

What are the responsibilities of an officer? How difficult is the work? Will I be able to do the job? What the officers do is very important to our Okinawa Kai, but the work itself is not difficult. Remember that we work as a team -- you will have lots of support and help from the past & current officers.

	責任	Responsibilities
会長 President	<ul style="list-style-type: none"> ♥ 沖縄会の代表として、沖縄県庁を含む各種団体などとコミュニケーションを取りながら仕事をする。 ♥ 沖縄会のミーティングを計画し、リードする。 ♥ 各委員会のチームリーダーを選任する。(新春会、新年会、ピクニック、教育基金、選挙委員等) 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Represents the Okinawa Kai in communicating and working with other organizations, including the Okinawa Prefectural Government ♥ Plans and leads our Okinawa Kai meetings ♥ Appoints committee team leads (e.g., Shin Shun Kai, Picnic, Shin Nen Kai, Education Fund, Election Committees)
副会長 Vice-Pres.	<ul style="list-style-type: none"> ♥ 会長の補佐をする。 ♥ 会長が不在の場合には、会長の仕事を引き継ぐ。 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Assists the President ♥ Assumes the duties of the President when the President is not available
書記(2) Secretaries(2)	<ul style="list-style-type: none"> ♥ ミーティングの内容を記録に取る。 ♥ でいご新報や各委員会の情報を会員へ郵送する。 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Record minutes of meetings ♥ Work with the Deigo Shinpo newsletter & the committee team leads to distribute information to members.
会計(2) Treasurers(2)	<p>会計担当者だけが沖縄会の銀行口座からの支払いや、小切手を書くことが出来る。</p> <ul style="list-style-type: none"> ♥ 収入と支出を受取る。 ♥ 収入と支出の記録管理をする。 ♥ 教育基金委員会のメンバーとして活動する。 	<p>Treasurers are the only officers who can make payments or write checks from the Okinawa Kai's bank account.</p> <ul style="list-style-type: none"> ♥ Receive payments and pay expenses ♥ Keep records of payments and expenses. ♥ One of the treasurers serves as a member of the Education Fund Committee
文化部長(2) Cultural Directors(2)	<ul style="list-style-type: none"> ♥ 沖縄会の文化プログラムの計画とその指揮をとる。 ♥ 新春会委員会の一員として活動する。 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Plan and direct Okinawa Kai cultural programs ♥ One of the cultural directors serves as member of the Shin Shun Kai Committee



2019年度ウチナージュニアスタディー事業 Vanessa Mei Homman さん、参加決定。 Congratulations to Vanessa Mei Homman 2019 Uchina- Junior Study Program



沖縄県主催のウチナージュニアスタディー事業(7月24日～8月7日。)へ、当会のVanessa Mei Homman さん(16歳。Yukiko & Derek Hommanさんの長女)が参加者として選ばれました。Vanessa さん、おめでとうございます。

出発を前に、「参加者として選ばれてとてもうれしい。母の故郷、沖縄をはじめて訪ねるが、祖母と再会できること、世界のウチナー系若者と一緒に沖縄について学ぶことを楽しみにしている。そしてその人たちの国についても学びたい」とVanessaさんは喜びを語りました。

ウチナージュニアスタディー事業は(旧ジュニアスタディーツアー)は、平成13年度に「第3回世界のウチナアンチュ大会」のプレイベントとして実施されましたが、海外県人会等からの継続要望が強かったため、平成14年度から毎年実施されています。13歳から19歳までの学生向けの教育的リーダーシッププログラムですが、世界のウチナー系若者を沖縄県に招待し、県内の同年代の青少年と生活をともにしながら沖縄の歴史や文化等を学ぶプログラムです。この体験を通して、参加者はお互いの絆を築くとともに、海外移住者子弟は、ふるさと、沖縄への理解を深め、また、県内学生については、国際的な視野を広げることで、世界のウチナーネットワークを担う次世代を育成することを目的としています。

Vanessaさんは、沖縄会からの9番目の参加者になります。本年度は、海外から15名(そのうち5名は米国参加者)、県内から16名の学生が参加します。学生たちは、合宿をしながら沖縄の歴史、文化、自然などを学びますが、海外からの参加者は合宿の前後に親族や友人の家でホームステイをします。2週間にわたる、楽しい教育的なリーダーシッププログラムを通して、学生たちはウチナンチュとしての強い絆を構築していくことでしょう。

Congratulations to Vanessa Mei Homman-san (16-year-old daughter of Yukiko and Derek Homman). She was accepted to the 2019 Uchina Junior Study Program (July 24-August 7) sponsored by the Okinawa Prefectural Government. Vanessa san said, "I am very happy to be accepted in the rogrpam. It is my first time to visit my mother's hometown in Okinawa. I am looking forward to meeting my grandmother who I have not seen for many years. I am also very excited for the opportunity to learn about Okinawa with the youth of Okinawan descent from around the world. I look forward to learning about their countries as well"

The Uchina Junior Study Program was founded as a pre-event to the Third Worldwide Uchinanchu Festival in 2001, and has continued every year since then. Well-organized for the education of future leaders, it is the most popular program for overseas Uchinanchu descendants ages thirteen to nineteen years. The students in the program create strong bonds and deepen their understanding of their Okinawan roots, while the local students broaden their international outlook and build the next generation of youth for the Uchina Network.

Vanessa-san is the ninth student from our Okinaws Kai to be selected for the program. This year there are fifteen students from overseas, five of them from USA. They will study Okinawan history, culture and nature. They will also experience the daily life with sixteen local students. The program includes homestays at either the students' relatives' or friends' houses before and after actual study period. It is a fun and educational two-week long leadership program through which they will build strong bonds as Uchinanchu.

沖縄会から卒業祝い Graduation Gift from Okinawa Kai

ご卒業おめでとうございます。新しい門出を心からお祝い申し上げます。沖縄会は、下記の高校／大学を卒業した皆さんにお祝いとして金一封を贈りました。

Congratulations on your graduation. May the future bring even more success to you. Okinawa Kai gave graduation gifts to the following graduates.



Name of Graduate	School	Name of Parents
Riri Yoza	Chantilly High School	Kumiko & Takashi Yoza
Kylie Asuka March	Penn State University	Steven & Kimiko March
Marie Roper	Mary Washington University	

沖縄会の教育資金についてのご案内

Announcement from Education Fund Committee

DC沖縄会では沖縄・日本文化活動を奨励し広める目的で文化奨励資金、メンバー育英を目的として学業奨学資金を春秋2回沖縄会メンバーを対象に支給いたします。学業奨学金は大学生が対象ですが、文化奨励金は大人子供を問わず対象となります。興味のある方は沖縄会ウェブサイトwww.okinawakai.orgのEDUCATION FUNDで手順書を確認し、応募申し込み用紙と書類をEdApplication@okinawakai.org宛にE-mailで提出して下さい。質問は尚子トーレフソン(okinawakai@okinawakai.org)までお問合せください。申し込み書は教育コミティーで審査の上、承認された場合は文化奨励金50ドル、学業奨学金500～1500ドルが支給されます。春の締め切りは4月30日、秋は9月30日が締め切りとなります。多くの方々が利用されますようお願いしております。

Okinawa Kai is offering a scholarship program to our members who are interested in learning Okinawan culture and who are in financial need to pursue a degree, diploma or certificate from recognized institutions. Okinawa Kai gives this wonderful opportunity to members twice a year. Application deadline for the Spring is April 30th and the Fall is September 30th. Please look into Okinawa Kai website www.Okinawakai.org and the Education Fund procedures for details. Education & Cultural Award applications should be emailed to: EdApplication@okinawakai.org. If you have any questions, please E-mail Naoko Tollefson (okinawakai@okinawakai.org). Education committee will screen all applicants, and then select a recipient. If you are accepted, you will receive fifty dollars for the Cultural Award and five hundred dollars to one thousand and five hundred dollars for the Academic award. We are looking forward to receiving many applications this year.

エイサークラブ、初夏のパフォーマンス

Eisaa Club's June Performance

6月15日、土曜日、DC市の「Mayor's Office on Asian and Pacific Islander Affair」主催の”チャイナタウンコミュニティーフェスティバル”が催されました。エイサークラブは昨年に続き2度目の招待を受けましたが、中国やインドネシアなど、他のアジア系、太平洋諸島のパフォーマンスグループと共に出演しました。本番に備えての練習は、夏休み直前の週末に行われましたが、開放気分を振り払い、大人も子供も、出演者全員が一丸となって稽古に励みました。会場はチャイナタウンパークでしたが、20名余りのエイサー隊が、会場狭しとばかり、簡易舞台の下の広場も利用して演舞しました。子供メンバーは笑顔で、大人メンバーは、かけ声も高らかに、揃った演舞で観客を魅了し、拍手喝さいを浴びました。太鼓の音色が空に鳴り響き、祭り気分は一気に盛り上がりました。春から初夏にかけて、DC界隈の様々なイベントに出演し、沖縄の文化紹介に務めているエイサークラブの皆さん、沖縄会は皆さんの尽力に感謝いたします。

On Saturday, June 15, for the second year in a row, our Eisaa club was invited to perform by the Mayor's Office for Asian and Pacific Islander Affairs. This year's performance was at the Chinatown Community Festival in DC. They joined performance groups from China, Indonesia, and other Asian and Pacific Island countries.

In the rehearsals held the weekend before summer vacation, adults and children devoted themselves wholeheartedly to vigorous practice together. The outdoor stage in Chinatown Park was too small for the twenty or so Eisa performers so several danced on the lawn below it (see photo). The audience was entertained by the performances of children dancing with smiling faces and adults chanting in rhythm, and each song was followed by cascades of applause. With the rich beats of taiko, a festive atmosphere filled the park.

Our Okinawa Kai is proud and grateful to the Eisaa Club for their performances this spring and summer at various events in their effort to introduce Okinawan culture in DC metropolitan area.



レキオス東京公演 "Requios" Live Performance in Tokyo

沖縄会の皆さん、暑中お見舞い申し上げます。でいご新報編集スタッフのホーク菜々子と申します。3年前、転勤になり、現在神奈川にありますが、沖縄会とつながっていることを大変嬉しく思っております。

昨年11月23日（金）、東京青山にて開催された創作芸団レキオスのエイサーライブについてレポートいたします。昨年20周年を迎えたレキオスは主宰の照屋忠敏さんにより沖縄本島北部に創設され、伝統芸能を独自にアレンジしたパワフルな演技で、アルゼンチンなど海外でも公演し、多くの人々を魅了してきました。創作エイサーの普及と指導にも尽力していて、2015年9月には照屋主宰、当時副団長の玉里壮平さん（現在団長）、指導員の比嘉翔也さんが当沖縄会にて6日間のエイサーワークショップのため訪米しました（詳細は平成27年10月号でいご新報を参照）。私達も参加しましたが、子供から大人まで体を動かして、有志グループは発表もしました。2016年10月の世界のウチナンチュ大会では国立劇場おきなわにてレキオス、当沖縄会の三線会の出演がありましたが、その際幸運にも照屋主宰達と再会しました。今回、東京での公演を知って、在神奈川の私共は家族でぜひ伺おうということになったのです。

今回の東京公演はTAIKO-LAB青山にて開催されました。都心のコンパクトな会場は満席で立ち見の観客もいる中、最年少の現役高校生具志堅優斗さんを含む6名の団員の皆さんが様々な組み合わせで登場し、親しみやすいトークとダイナミックな演舞が次々と繰り広げられました。獅子舞も登場し、立ち上がると天井すれすれの高さになり、観客を圧倒しました。創設の頃からレキオスを支えてきた演舞監修の照屋真也さんは「遊行芸(ゆぎょうべい)覗カラクリ」、DCのワークショップでお世話になった玉里団長と比嘉さんは、照屋主宰の歌に合わせて京太郎(ちよんだら一)の舞より「鳥刺し舞」を踊りました。最前列に席を確保した女性陣は間近でエイサーを見て、大興奮の様子。子供たちも手をたたいたり、リズムに体を弾ませていました。観客には外国人もちらほらいて、初老の男性は懐かしそうに笑顔で見つめていました。フィナーレではオリオンビールのCMでもお馴染み「レキオス ～風に舞え獅子の如く～」で合わせて、観客は鳴りやまぬ拍手と歓声でした。公演後、興奮冷めやらぬ私達に照屋主宰が温かく声をかけて下さり、和やかなひと時となりました。

レキオスの皆さん、素晴らしいライブをありがとうございました。またワシントンDCに来られる機会があるといいですね。今後とも沖縄と世界の架け橋として益々のご活躍をお祈り申し上げます。

Haitai! It has been three years since our family moved from Maryland to Kanagawa because of our job reassignment. We treasure memories of the Okinawa Kai and get excited whenever we hear about Okinawa-related events here in Japan. On November 23, 2018, we went to see Requios, the popular *sosaku* (creative style) eisa group, perform in Tokyo. Their performance was so wonderful!

Requios was established in the northern part of Okinawa island 20 years ago by the founder and current president, Tadatoshi Teruya. Their powerful performances and creative arrangements of traditional eisa dances have enchanted audiences throughout Japan, Argentina and the USA. They also devote much time and energy to teach and promote *sosaku* eisa wherever they travel. The 6-day Washington DC eisa workshop in September 2015 led by President Teruya, Director Shohei Tamazato and Instructor Shoya Higa (refer to Deigo Shinpo 15-4 of October 2015) tired our muscles but it was so much fun. Their taiko performance at our Okinawa Kai Autumn Picnic was impressive, wasn't it?. By good fortune, our paths kept crossing as we saw them again at the National Theater of Okinawa during the Worldwide Uchinanchu Festival and now in Tokyo.

The Tokyo performance was held at the TAIKO-LAB Aoyama, a compact studio dedicated to teaching and performing different styles of taiko drumming. The studio was packed full with many people standing in the back. The six member group, including a high school student performer, Yuto Gushiken, presented dynamic eisa dance arrangements, *shishimai* (lion dance) and interesting talks. When the acrobatic shishi stood up, it was so tall that the lion's head nearly bumped the ceiling. Choreographer Shinya Teruya, who has supported Requios since its founding, impressed us with his high-energy performance of "Yugyogei Nozoki Karakuri". Then Director Tamazato and Instructor Higa danced eisa as President Teruya sang "Torisashimai". The young women who sat in the front row were so excited to see eisa up close, while the children clapped and swayed to the rhythm of the dances. Among the few foreigners in the audience, a middle-aged man was smiling and fondly reminiscing -- about Okinawa, perhaps?. We applauded and cheered through the finale "Requios - Dance to the Wind as a Shishi," which is featured in a Orion Beer commercial. As lingering excitement still surrounded us, President Teruya kindly approached us, and we had a nice conversation.

Dear Requios members, thank you so much for the exciting performance at the TAIKO-LAB Aoyama! It will be great if you can be back in Washington DC again. We wish you all the best in future endeavors as a bridge between Okinawa and the world.



From left; Yuto Gushiken, Leo Hoch, Shohei Tamazato, Shoya Higa, Karen Hoch.
(Photo courtesy: Nanako Hoch)



Left: President, Tadatoshi Teruya at 2015 Eisa- workshop (Photo Courtesy: Okinawa Kai)

2018年9月9日、ダニエル&あゆみキャロル家に二人目のお子さんが誕生しました。おめでとうございます！男の子で、名前は、樹（いつき）君です。人が好きで、いつ会ってもニコニコして笑顔を見せてくれます。風邪で病院に行った時もニコニコしているので、お医者さんに“体調悪いのに笑顔だね”と言われたそうです。樹君は、優しい赤ちゃんですね。

お姉ちゃんの莓花（いちか）ちゃん（5歳）は、エイサークラブの一員です。エイサーを踊ることと、樹君へ絵本を読んであげることが大好きな優しいお姉ちゃんです。樹君も近い将来、お姉ちゃんと一緒にエイサーを踊るかもしれません。樹君、いつまでも笑顔を忘れないでね。ますます健やかに育ちますようにと願っています。



Photos Courtesy of The Carroll family

On September 9, 2018, the Daniel and Ayumi Carroll family welcomed their second baby. It is a boy and his name is Itsuki. Congratulations! He likes people and always gives you a happy smile. He had to visit his doctor when he caught a cold, and the doctor said, "Even though you are not feeling well, you still smile!" Itsuki is a very friendly baby! He has a big sister. Her name is Ichika (five-years-old). She is a member of the Eisa Club. She loves doing Eisa dances and reading story books to her baby brother. Itsuki may join his sister and perform Eisa dances in the near future. We wish Itsuki good health and big smiles forever.

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。 Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter): 7689 Middle Valley Dr, Springfield, VA 22153

編集スタッフ: アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルド英子、ラッセル厚子、ボール孝子、ラブソン・スティーブ
ラッセル・ジャスティン、さとみヒューイット、ミッシェル ヒューイット

Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Atsuko Russell, Takako Ball, Steve Rabson, Justin Russell,
Satomi Hewitt, Michelle Hewitt



<http://okinawakai.org/>

<https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC/>